

ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ОБРАЗОВАНИЯ

Пестова Елена Владимировна

канд. пед. наук, доцент

Наумова Алена Константиновна

курсант

Барнаульский юридический институт МВД России

г. Барнаул, Алтайский край

К СОВРЕМЕННЫМ ПРОБЛЕМАМ РАЗВИТИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Аннотация: статья посвящена вопросам влияния языковых и культурных факторов на развитие межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, факторы, коммуникативное поведение.

Межкультурная коммуникация (МК) является одним из современных развивающихся направлений, как за рубежом, так и в современной России. Связь и общение между различными культурами предполагает как непосредственные контакты между людьми и их общностями, так и опосредованные формы коммуникации (в том числе язык, речь, письменность, электронную коммуникацию).

Коммуникативная компетенция – это способность реализовать лингвистическую компетенцию в различных условиях речевого общения с учетом социальных норм поведения и коммуникативной целесообразности высказывания.

Межкультурная коммуникация рассматривается не только как традиционное понимание понятия как общения между представителями разных стран, но, главное, как общение между представителями одного и того же геополитического пространства, принадлежащих к разным культурам и осознающих себя в качестве поликультурных личностей.

Стимулом развития межкультурной коммуникации является практический интерес, обусловленный возникновением организаций в сфере экономики (фирм

с участием иностранного капитала, филиалов западных компаний); а также образовательных структур, ориентированных на западные схемы обучения и привлекающих зарубежных преподавателей. В связи с расширением межкультурных контактов возрастаёт потребность общества в специалистах различного профиля, владеющих иностранным языком.

Для достижения понимания в межкультурной коммуникации ее участники должны не просто владеть грамматикой и лексикой того или иного языка, но знать культурный компонент значения слова, реалии чужой культуры.

Своеобразие национально-культурных стандартов особенно остро ощущается в МК, когда человек сталкивается с неожиданной для себя ситуацией/поведением собеседников. Чтобы понять причину неожиданно возникших коммуникативных ситуаций, и чтобы овладеть чуждым для себя культурным стандартом, необходимо найти ответ на вопрос: почему люди другой культуры придерживаются именно таких правил поведения и уважают именно такие ценности.

Проблемы лингвистического характера часто становятся первыми (и вследствие этого наиболее запоминающимися) затруднениями при общении с представителями других культур. Попытка использования другого языка в качестве средства коммуникации часто оказывается не вполне успешной, так как не позволяет решать такие задачи, как выражение мысли и понимание партнеров – представителей других культур. Это происходит в связи с безэквивалентностью или неполной эквивалентностью лексики; разными значениями, приписываемыми «эквивалентным» словам; амбивалентностью, неоднозначностью интерпретации языковых выражений, обусловленной разными культурными традициями; использованием разных слов английского языка как иностранного для обозначения одного явления, использованием диалектов, сленгов, идиоматических выражений, а также наличием смысловых оттенков.

При изучении иностранного языка у обучаемых уже складываются некоторые представления об иноязычной действительности, стереотипы, ожидания. При межкультурной коммуникации это приводит к оценочным суждениям типа «хорошо» или «плохо» относительно изучаемой или взаимодействующей культуры.

Эти представления непостоянны и неизменны, однако они будут оказывать особое влияние на восприятие индивидом культуры и ее понимание.

Выделяют несколько ключевых факторов, которые оказывают определяющее для современных процессов языковое влияние:

1. *Миграция населения.* В процессе миграции идет интенсивный обмен языковым материалом. В данном аспекте языковой глобализации определяющим является политическое, экономическое и культурное превосходство носителей того или иного языка.

2. *Изучение иностранного языка.* Изучение иностранного языка стимулирует распространение языков за пределами национальных или культурных границ.

3. *Интернет.* Интернет стал глобальной средой для быстрой связи и своевременного доступа к информации. Увеличение неанглоязычной зоны Интернета не приведет к языковой конкуренции в этой сфере коммуникации, как полагают американские лингвисты, а лишь расширит состав ее участников. Коммуникация в Интернете предполагает согласие участников на приоритет английского языка.

4. *Межнародное научное общение.* В международном научном общении утверждается роль того или иного языка как средства адекватного интеллектуального обмена. Английский язык в конце XX века стал преимущественным языком для международных научных публикаций. Ученые понимают, что основной способ получить широкое поле для распространения научных идей состоит в том, чтобы издать исследование на английском языке.

Успешная межкультурная коммуникация предполагает наряду с владением иностранным языком еще и умение адекватно интерпретировать коммуникативное поведение представителя иного общества, а также готовность участников общения к восприятию другой формы коммуникативного поведения, пониманию его различий и варьирования от культуры к культуре. Стратегия сближения культурных знаний направлена на предотвращение не только смысловых, но и культурных сбоев в коммуникации.

Таким образом, в процессе межкультурной коммуникации каждый человек одновременно решает две важнейшие проблемы – стремится сохранить свою культурную идентичность и включиться в чужую культуру. Мы выделяем такие экстравалингвистические и интравалингвистические детерминанты развития межкультурного общения, как коммуникативное поведение, культурные и лингвистические традиции, языковые и неязыковые аспекты. Изучение этих параметров и овладение иноязычными навыками позволяют успешно осуществлять межкультурное взаимодействие, предполагают изучение особенностей культур, поведения партнера, его привычек, ценностных ориентаций, образа жизни и т.д. Поэтому иностранные языки как средство коммуникации между представителями разных народов и культур должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках. В условиях межкультурной коммуникации осуществляется способность личности реализовывать себя в рамках диалога культур, что является важным составляющим коммуникативной компетенции.

Список литературы

1. Введение в теорию межкультурной коммуникации/ А.П. Садохин. – М.: Высш. шк., 2005.
2. Шермазанова С. В. Формирование коммуникативной компетенции при обучении иностранному языку в неязыковом вузе // Современные научно-исследовательские технологии. – 2010. – № 12 – С. 103–104.